

TEATRO
TRABAJO 3

“EL DOBLAJE”

La voz es un instrumento de trabajo fundamental para actores y actrices.

En la mayoría de los espectáculos teatrales los actores deben utilizar la voz como medio de expresión, trabajando su interpretación sobre el texto.

La interpretación se relaciona con el “hacer propio” el texto, “sentirlo” y poder transmitir ese sentir al público escucha.

El actor debe tener una voz clara, una buena pronunciación, debiendo ejercitar y cuidar su aparato fonador para no sufrir dificultades en las representaciones.

Una de las cualidades más importantes de la voz del actor es la expresividad.

El actor debe ser expresivo en su entonación, rítmica, intensidad y timbre de modo que la voz exprese no solo el mensaje inmediato de las palabras, sino su significado profundo mediante la entonación, la velocidad, las pausas, el énfasis, etc.

En la voz estarán puestas las emociones y el sentir del personaje que está diciendo.

DOBLAJE

Se denomina doblaje al procedimiento que se lleva a cabo para reemplazar la voz de un actor de televisión o de cine por una diferente, ya sea en su mismo idioma o en otro.

Quienes aportan las nuevas voces son conocidos como actores de doblaje. Estos intérpretes deben sincronizar sus locuciones con las pronunciadas originalmente para que, cuando el actor en pantalla mueva la boca al hablar, se oiga el doblaje como si él estuviera expresando dicho parlamento. A esto se le debe sumar la interpretación.

El actor de doblaje debe interpretar el sentir del personaje.

Consigna:

- Trabajo individual

1: Realizar el Doblaje de 2 escenas de películas

- a) Escena película realismo
- b) Escena película animación

2. Incluir en cada escena los efectos de sonidos que se requieran. Los mismos debes estar realizados por el alumno.

3. Musicalizar las escenas.

Desarrollo de la consigna:

Se darán diferentes escenas de películas tanto de Cine realista como de cine de animación. Al final de la presentación de la consigna se sumara la lista de escenas tanto de Cine realista como Animación de la cual el alumno elegirá las 2 escenas que debe realizar. *(Las escenas deben ser elegida entre las opciones que figuran en dicha lista)*

Deberán realizar el Doblaje de dos escenas: Una realista y una de animación.

Una vez seleccionadas las escenas, deberá ***transcribir el texto, estudiarlo y ensayar*** la sincronización de su voz con la imagen del actor de la pantalla. Así mismo trabajara los silencios y las intenciones para crear la mayor verdad en el discurso del personaje. En las escenas de animación trabajara el juego de voces para darle credibilidad, identidad y vida al personaje.

De existir algún ***efecto de sonido*** necesario dentro de la escena el mismo será realizado por el alumno con los elementos que tenga en casa. Deberá lograr representar el sonido lo más fielmente posible. *(Los efectos de sonido no deben ser pistas, deben ser sonidos reales recreados por el alumno)*

Se sumara la ***musicalización*** de la escena. Utilizando la edición musical que corresponda a los diferentes momentos e intenciones que va presentando el texto.

“No existe arte sin verdad; el actor debe creer en lo que hace, debe ser verdadero, honesto consigo mismo y con el espectador dentro de la escena”

Stanislavsky

Actor, director y pedagogo teatral Ruso.
(1863 – 1938)

Stanislavsky, buscando rescatar al actor como artista, busca el “objeto” del teatro, la finalidad del arte dramático y dedica su vida a descubrir “la verdad” como objeto teatral.

Formato de presentación: VIDEO

Se entregaran 2 videos por cada escena trabajada.

(Dos videos de la Escena Realista – Dos videos de la Escena Animada)

- En el 1º video se verá en primer plano la escena de la película y se podrá escuchar en off la voz del alumno realizando el Doblaje, los efectos de sonido y la musicalización de la escena.
- En el 2º video se verá el “detrás de escena”.

Deberá verse al alumno realizando el doblaje y los efectos de sonido con elementos caseros.

Fecha de entrega: Miércoles 15 de Julio – teatrosever6a@gmail.com

Links escenas Cine Realista

Personajes Masculinos

- 1: “El Gran Dictador” – Discurso Final- Charles Chaplin
<https://www.youtube.com/watch?v=D0z8f5KSQhs>
- 2: “Hamlet” – Ser o no ser
<https://www.youtube.com/watch?v=xA9Rz0sEC4A>
- 3: “El abogado del diablo” – El Diablo habla de Dios
https://www.youtube.com/watch?v=qpl8UrgXZig&feature=emb_logo
- 4: “300” – Discurso Final
<https://www.youtube.com/watch?v=Jn3FynZOCrk>
- 5: Alfie – Monologo escena final
<https://www.youtube.com/watch?v=u7LvWTF9mGs>
- 6: El Club de los Poetas muertos – Cual será tu verso?
<https://www.youtube.com/watch?v=KAfr1BqDqZs>
- 7: Rocky Balboa V - Asi es como se gana
https://www.youtube.com/watch?v=Wy2CZ_t7M7U
- 8: El discurso del rey – Discurso final
<https://www.youtube.com/watch?v=dSOmy8ihe1Q>

Personajes Femeninos

- 1: Tacones Lejanos – Confesión en directo
https://www.youtube.com/watch?v=h5YF5FPQFAQ&list=PLkSeTQQ_4KqABa7ScjiUkRxRoZa3s5RuK
- 2: La decisión de Sofia - Monologo final
<https://www.youtube.com/watch?v=oRtv3qDGtpU&t=34s>
- 3: Todo sobre mi madre – Monologo de la Agrado
<https://www.youtube.com/watch?v=iBh2PGBDn1Q>
- 4: Stoker – Madre e Hija
<https://www.youtube.com/watch?v=qNmOtuz5Nus&t=12s>
- 5: Bajo la misma estrella – Escena Iglesia
<https://www.youtube.com/watch?v=xueNqkzIX6U>

6:Princesas – Nostalgia

https://www.youtube.com/watch?v=3QqfT7Jp0f0&list=PLYFn525G4OpFgx8_rSUKZiR36AfjpXpcG

7:Hamlet – Ser o no ser – Gabriela Toscano

<https://www.youtube.com/watch?v=tjYKAsVUnKo>

8: Romeo y Julieta – Monologo Julieta

<https://www.youtube.com/watch?v=95pe8a4Qg0M&t=14s>

9: Talentos ocultos – Escenas Baño

<https://www.youtube.com/watch?v=aiCFIsfQxjc>

10: Juego de Tronos – Discurso de Daenerys

<https://www.youtube.com/watch?v=7HdkSzwk9aI>

11: Kill Bill 2 - Uma Turman

<https://www.youtube.com/watch?v=PevTci7CF0>

12:La sonrisa de la Mona Lisa – El papel para el que habeis nacido

<https://www.youtube.com/watch?v=JRgZKEgD24U>

13: Erin Brockovich – Cuestion de sentimientos y emociones

<https://www.youtube.com/watch?v=eYvEuBebUI>

14:The normal Heart – Julia Roberts

<https://www.youtube.com/watch?v=GFxk-xUGekQ>

15: Pago Justo

<https://www.youtube.com/watch?v=ANbb17t4epY>

16:Frida Kahlo – Sobre su matrimonio

<https://www.youtube.com/watch?v=QGXBkYQmTcY>

Links Escenas Animación

1: Madagascar. Rey Julien, Sacrificio

<https://www.youtube.com/watch?v=WOB3q2Zf1wI>

2: El Rey Lon – Mufasa enseña a Simba

<https://www.youtube.com/watch?v=MzEzqetZZoQ>

3: Zootopia – El discurso de Judy/Nick se vuelve policia

https://www.youtube.com/watch?v=sl1yVzc1J8I&list=PLG5GHOegADhDyV91Z9n9hCdAZ_3otcTc&index=2

4: Mulan – Presentacion de Mushu

<https://www.youtube.com/watch?v=icpTg1Ou9ik>

5: El Rey Leon – Mufasa, oigo el nombre y tiemblo – Hienas

<https://www.youtube.com/watch?v=63XXaZFF2ss&list=PLtTXUGB15aiGgHNdEifZZ2K-rmYfzgdVD&index=1>

6: Tarzan – Tantor Seguro que esta agua es higiénica?

<https://www.youtube.com/watch?v=4BvL-hUcYsY>

7: Intensamente – Alegría intenta animar a Tristeza

<https://www.youtube.com/watch?v=FdMNOQtEjYU>

8: Valiente – Arco y flecha

<https://www.youtube.com/watch?v=aQ-RU9P8LOk>

10: Bichos – Resistencia

<https://www.youtube.com/watch?v=FxYVusNOES4>

11: Buscando a Nemo – Dori habla cetáceo

<https://www.youtube.com/watch?v=6si-E7Vaxgk&list=RD6si-E7Vaxgk&index=1>

12: Monster inc – Hombre de las nieves

<https://youtu.be/QqZhxWxbeFU>

13: La Sirenita – Como usar un cachivache

<https://www.youtube.com/watch?v=AuHj6Kjyhbs>

14: Toy Story 4 – El plan de Ducky y Bunny

https://www.youtube.com/watch?v=wVWw_KgsZp0

15: Frozen – Conociendo a Olaf

<https://www.youtube.com/watch?v=1I5-gG21xpw>

16: Coco – Ernesto de la Cruz

<https://www.youtube.com/watch?v=xIDWKKghkHE>

17: Hercules – Hades y las Harpias

<https://www.youtube.com/watch?v=ANuiXfGPi24>

18: Shrek - Evitar a todo el mundo

<https://www.youtube.com/watch?v=j4Ce4W7J7k8>

19: Las locuras del emperador – Yzma, esa es mi voz?

<https://www.youtube.com/watch?v=9D8JefAupd8>

20: Enredados – El Patito modosito Taberna

https://www.youtube.com/watch?v=2I_5VTnt4u4